Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynił Mojżesz dokładnie tak, jak mu przykazał JAHWE – tak uczynił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz postąpił dokładnie tak, jak mu polecił JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz uczynił więc wszystko, jak mu JAHWE rozkazał; tak uczynił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy uczynił Mojżesz wszystko; jako mu był rozkazał Pan, tak uczynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podniósł ji Mojżesz, i postawił deszczki i podstawki, i drążki, i postawił słupy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz wykonał wszystko tak, jak mu nakazał Pan. Tak wykonał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz uczynił wszystko tak, jak mu nakazał Pan; tak uczynił, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz uczynił wszystko, co JAHWE mu nakazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wykonał wszystko dokładnie według poleceń JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wykonał wiernie wszystko, co Jahwe mu nakazał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze zrobił dokładnie według wszystkiego, co przykazał mu Bóg, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Мойсей все, що заповів йому Господь, так зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz to uczynił; tak, jak mu przykazał WIEKUISTY tak uczynił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz przystąpił więc do wykonania tego zgodnie ze wszystkim, co mu nakazał JAHWE. Tak właśnie uczynił. |